

委託事業実施内容報告書

平成23年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

【日本語教室の設置運営】

受託団体名 有限会社アンビック

1 事業の趣旨・目的

我流で無く、正しい日本語を身につけ、日本語能力試験 N3-N2 程度の力をつけ、円滑な仕事、家庭内で子供と日本語で会話できる能力を養成するクラス

2 運営委員会の開催について

【概要】

開催日時	開催場所	出席者	議題	会議の概要
5月21日	ベルエアー外語内	山本幸恵、原ケイラ 清水吉晴、川口誠	募集方法、役割、テキスト、副教材、カリキュラムの検討	役割分担、テキスト、副教材、1日の進捗、チェックテストの内容決定
8月6日	ベルエアー外語内	山本幸恵、原ケイラ 清水吉晴、川口誠	進行状況についての報告	クラスの様子、進み方の状況確認、報告
9月25日	コマ 沼津内	山本幸恵、原ケイラ 清水吉晴、川口誠	カリキュラム補足検討と使用副教材打ち合わせ	終盤に向けてアクティビティのプログラム追加
1月7日	ベルエアー外語内	山本幸恵、原ケイラ 清水吉晴、川口誠	実施の成果検討	チェックテストによる成果検討と今後について



3 日本語教室の開催について

- ① 講座名 フィリピン語で日本語を学ぼう(中級者コース)
- ② 開催場所 派遣会社 コマ沼津事務所内
- ③ 学習目標 日本語能力試験 N5-N4 程度の力をつける
(日本語を生活の中で覚えているので、正しい日本語の使い方がされていない、漢字はほとんどわからないので基礎から勉強する)
- ④ 使用した教材・リソース
 Basic Kanji Book1 凡人社、みんなの日本語 1.2 漢字、旅の指差し会話帳フィリピン
 アルク 日本語能力試験 N4・N5
- ⑤ 受講者の募集方法 既受講者への電話案内、派遣会社での募集告知
- ⑥ 受講者の総数 4 人(延べ人数ではなく、受講した人数を記載すること。)
 出身国籍 フィリピン 4人
- ⑦ 開催時間数(回数) 60 時間 (全 20 回)

⑧ 日本語教室の具体的内容

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語(人)	教授者・補助者数	内容
①	6月19日 12:00-15:00	3時間	4人	フィリピン国 タガログ語(4人)	教授者1人 補助者1人	絵からできた漢字 20 Basic Kanji Book
②	6月26日 12:00-15:00	3時間	4人	フィリピン国 タガログ語(4人)	教授者1人 補助者1人	数字・絵からできた漢字 20 Basic Kanji Book
③	7月03日 12:00-15:00	3時間	4人	フィリピン国 タガログ語(4人)	教授者1人 補助者1人	意味の組み合わせからの漢字 10 Basic Kanji Book
④	7月10日 12:00-15:00	3時間	4人	フィリピン国 タガログ語(4人)	教授者1人 補助者1人	絵からできた漢字 10 Basic Kanji Book
⑤	7月24日 12:00-15:00	3時間	4人	フィリピン国 タガログ語(4人)	教授者1人 補助者1人	絵からできた漢字 10 Basic Kanji Book
⑥	8月07日 12:00-15:00	3時間	4人	フィリピン国 タガログ語(4人)	教授者1人 補助者1人	形容詞の漢字 Basic Kanji Book
⑦	8月28日 12:00-15:00	3時間	4人	フィリピン国 タガログ語(4人)	教授者1人 補助者1人	動詞の漢字 12 Basic Kanji Book
⑧	9月04日 12:00-15:00	3時間	4人	フィリピン国 タガログ語(4人)	教授者1人 補助者1人	時の漢字 12 Basic Kanji Book
⑨	9月11日 12:00-15:00	3時間	4人	フィリピン国 タガログ語(4人)	教授者1人 補助者1人	部首 12 Basic Kanji Book
⑩	9月18日 12:00-15:00	3時間	4人	フィリピン国 タガログ語(4人)	教授者1人 補助者1人	部首 12 Basic Kanji Book
⑪	9月25日 12:00-15:00	3時間	4人	フィリピン国 タガログ語(4人)	教授者1人 補助者1人	部首 12 Basic Kanji Book、N4/N5 問題
⑫	10月02日 13:00-14:00	3時間	4人	フィリピン国 タガログ語(4人)	教授者1人 補助者1人	部首 12 Basic Kanji Book、N4/N5 問題
⑬	10月09日 12:00-15:00	3時間	4人	フィリピン国 タガログ語(4人)	教授者1人 補助者1人	人間関係の漢字 12 Basic Kanji Book、N4/N5 問題
⑭	10月16日 12:00-15:00	3時間	4人	フィリピン国 タガログ語(4人)	教授者1人 補助者1人	形容詞の漢字 12 Basic Kanji Book、N4/N5 問題
⑮	10月23日 12:00-15:00	3時間	4人	フィリピン国 タガログ語(4人)	教授者1人 補助者1人	移動の漢字 12 Basic Kanji Book、N4/N5 問題
⑯	11月13日 12:00-15:00	3時間	4人	フィリピン国 タガログ語(4人)	教授者1人 補助者1人	位置の漢字 12 Basic Kanji Book、N4/N5 問題
⑰	11月20日 12:00-15:00	3時間	4人	フィリピン国 タガログ語(4人)	教授者1人 補助者1人	接頭・接尾辞 12 Basic Kanji Book、N4/N5 問題
⑱	11月27日 12:00-15:00	3時間	4人	フィリピン国 タガログ語(4人)	教授者1人 補助者1人	行政区分の漢字 10 Basic Kanji Book、N4/N5 問題
⑲	12月04日 12:00-15:00	3時間	4人	フィリピン国 タガログ語(4人)	教授者1人 補助者1人	動詞の漢字 12 Basic Kanji Book、N4/N5 問題
⑳	12月11日 12:00-15:00	3時間	4人	フィリピン国 タガログ語(4人)	教授者1人 補助者1人	2つの漢字からできた漢字 12 Basic Kanji Book、N4/N5 問題

⑨ 特徴的な授業風景(2~3回分)

日本語4技能「聞く・話す・読む・書く」の中で、「読む・書く」を中心に各課を進めた。単に読む・書くだけ

でなく日常生活の中でどのようなときにその漢字が使われているかなど、その漢字の入った日本語会話の全体が理解できるように指導しました。ごみの収集予定表をタガログ語訳してみたり、学校からの文書を持参させ、内容の理解、回答の仕方を実践しました。次ページはタガログ語訳の一部です。



次ページはゴミ収集表をタガログ語訳した一部です。

<p>YONG MGA AKATIRA SA UMAYU CITY / NAGAAHAGAD NG MANIS NA KAFIRAN. IPARIN NG ANA ANG MGA ULES AT REJULATION SA GITATAPON NG ASURA.</p> <p>BAGAY NA HIGIPIT NA ^{NA} KULDS - DAPAT TUPAIN:</p> <p>SIGURADUHING KAHINALAY ANG SA BASURA BAGO TAPON.</p> <p>TAPON SA TAMANG LUGAR.</p> <p>SA TAMANG AWA LAMANG UPON. MAS OTO 2 UMAGA LANG ANG PAGTAPON. TUPAIN ANG MGA ITU ANG HINDI MAABALA SA IBANG ITO.</p>	<p>MGA BASURANG SI-NUSUNOG:</p> <p>PAGKAIN UNDERWEARS SOCKS TOOTHBRUSH</p> <p>PAALALA:</p> <ul style="list-style-type: none"> • BAGO ITAPON ANG MGA BASURANG MAY LAMANG PAGKAIN, SIGURADUHING PIGAIN UPANG DI TUMULO. • MAG BLOWDS HABANG INILALAGAN ITO. 	<p>MGA BASURANG GAWA SA PLASTIC:</p> <ul style="list-style-type: none"> - EGG TRAY - POTATO CHIPS PLASTIC - SHAMPPO AT RINSE - PLASTIC BAGS - TAPON NG PET BOTTLES - LAGAYAN NG TOYO AT SAUCE BASTA PLASTIC - PAG MAY MARK NA GANITO. ITAPON SA PLASTIC NA BASURA.  <p>"TINGNAN ANG LABEL SA LAGAYAN"</p>	<p>MGA BASURANG PUWEDONG TUNAWIN AT IRECYCLE:</p> <ul style="list-style-type: none"> - CANS: COKE, COFFEE - BATTERIES - SPOON & FORK - DYARYO AT MAGAZINS - FAN HEATER - MICROWAVE OVEN - BISIKLETA BOTTLES - "TANGGALIN ANG CAP BAGO ITAPON." - PET BOTTLES: URONCHA COKE COFFEE - "SOFTDRINKS IN PLASTIC BOTTLES" - "TANGGALIN ANG CAP AT ITAPON SA BASURANG PLASTIC" - "BAGO ITAPON LINISIN ANG LOOB NG TUBIG" - "PIPIN ANG MGA ITU BAGO TAPON" - KALDERO - MGA GAWA SATIN & METAL. 	<p>MGA BASURANG GAWA SA GLASS:</p> <p>MALALAKIA BASURA:</p> <ul style="list-style-type: none"> • PLATES - GLASS • CHAWAN • MANICURE BOTTLES • PLASTIC SPOON & FORK • SHOES • CD • RULER • VACUUM • FLUORESCENT LAMPS AN BULBS. • PUTON • "MGA MATRI AT TULUGAN POAM, HALI LAMANG" • CRISPET • SMALL TABLE • MGA BASAG • BUBOG • KUMOT
<p>KUNG MAY MGA KATANUNGAN, MAGTANONG SA MGA NAKAKAALAM O KAKULAN.</p>				
<p>MGA BASURANG DI PUWEDONG ITAPON</p> <ul style="list-style-type: none"> - TIRES O GULONG - OIL O MANTIKANG PAMPETA - OIL GALING SA FACTORY - BANIG O TATAMI 	<p>CONCRETE BLOCKS</p>	<p>APPLIANCES: AIRCON REF TV. COMPUTERS</p> <p>"KOMINGI NG ADVICE SA BI"</p>	<p>MALALAKING BASURA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - BED - DINING TABLE - BRIBER - CABINETS - MGA BAGAY SA INGLILIBAT NG 	<p>MAY TAMANG PUNAN SA MGA ITU.</p> <p>PUWEDONG TUKWAG SA CITY AT MAGTANO</p>

4 事業に対する評価について

① 当初の学習目標の達成状況

当初の目標のカリキュラムどおり、漢字の読み書き中心とし、耳で覚えた日本語なので、ブロークンな部分が多く、正しい日本語の使い方を指導するために、みんなの日本語初級1、2課を取り入れ、筆記、口頭の定着度試験を実施したり、学校からのプリントを持参させ教材としたり、年間ごみ収集表のタガログ語訳、外出して看板読みのアクティビティを入れるような活動を予定通りに行った。日本語能力試験 N4級は全員合格すると思われた。試験まで日があるので、N3を受験する予定。

② 学習者の習得状況

受講者が少ない分、個々が大変熱心で次回までには前回に学習した漢字は確実に覚えてきていて、すぐに新しいことができる状況で、漢字レベルは N4 はクリアできる状況にまで上げられた。

Aクラス(担任 山本幸恵、高橋裕子)

日本を理解し、日本に溶け込もうとしている人ばかりで、会話は大体でき、読み書きの練習、習得も十分である。助詞の使い方も矯正されてきた。

実施日	内 容	①	②	③	④
1 8/28	文字・語彙	70/80	74/80	74/80	64/80
	口頭	16/20	18/20	18/20	16/20
2 10/23	文字・語彙	74/80	74/80	70/80	70/80
	口頭	18/20	16/20	18/20	18/20
3 12/4	文字・語彙	70/80	72/80	70/80	70/80

③ 日本語教室設置運営の効果、成果

受講生とその周囲の関係にいい影響を及ぼすきっかけとなった。近隣に住んでいる同胞でも知らない、同じ会社でも働いている会社の違いで話したことがないなどありましたが、一緒に勉強し毎回会うようになり、色々なことが話せる仲間になっていったと思います。子供のこと、学校のこと、友達のことなども話していました。最初から会話は、ある程度理解できるもの対象としましたが、ひらがな、カタカナ、漢字の読み書きも習得できたことにより、学校からの案内の理解ができプリントに親の名前欄に記入したり、案内に回答ができるものもありました。

④ 地域の関係者との連携による効果、成果 等

時間配分の中でアパートに貼ってある沼津市のごみの年間収集計画表のタガログ語訳をすることにより、ごみの分別意識はもちろん、地域内の町名、身の回りの物の漢字、カタカナ表記の理解につながった。出来上がったものは、派遣会社に持っていき、社内研修資料になりました。

⑤ 改善点, 今後の課題について

a. 現状

20 日間程度の募集期間で人材派遣会社、食材の店に受講者募集チラシの掲示をお願いし、アンビック来校者にはクラスの説明し、結果的に受講者が 4 名でした。人数が少ない分、非常に熱心で効率の良いクラス運営できたと思いますが、勉強したい需要は多く、もっと募集期間、募集方法、受講場所を検討する必要がある。

b. 今後の課題

受講者募集、教室としての事務所の使用をお願いできるように、派遣会社と多くの繋がりをもって行きたい。潜在的な受講希望者は多いが、歩く、バスなどしか移動手段がない人も多く、受講場所がアパート近くにあることが受講者増に繋がるものと思われる。派遣会社の理解を得るための人間関係を築いていくことも重要と思われる。

c. 今後の活動予定, 展望

近隣に在住する外国人の中でもフィリピン人は真面目で学習意欲が高く、日本語学習の需要は高いと思いますが、勤務先の工場に近いところに住んでいる場合が多く、中国人と違い、自転車に乗る習慣があまりなく、勉強のためにバス使用が現状で今後は、こちらからその地域に行って派遣会社、町内の理解で借りられる場合は会社の事務所内、公民館の使用を進めていくことがこれから必要かと思います。今回のような読み書き中心＋試験対策は非常に好評でこれからも続けていきたいものです。

⑥その他参考資料

日本語教室講座アンケート

1. 総評

名前

① コース全般についての感想をお聞かせください。 A. 大変満足 4人 B. まあまあ 0人 C. 大変不満
② コースで改善すべきだと思う点があればお聞かせください。 A. 特になし 4名 B. レッスン内容
③ 現在のクラスの曜日時間帯はどうでしょうか。 A. 現状でよい 4名 B. 曜日を変えたい C. 時間帯を変えたい 名 希望の曜日、時間帯を教えてください。 (土、日)曜日 (10:00 時)からの時間帯

2. 研修形態

① 1回あたりのレッスン時間はどうですか。 A. ちょうど良い 4人 B. 長い C. 短い
② 1週間あたりのレッスン頻度はどうですか A. ちょうど良い 3人 B. 多い C. 少ない1人
③ 1クラスあたりの受講者の数はどうですか。 A. ちょうど良い 4人 B. 多い C. 少ない
④ 現在のクラスは終了しますが、引き続き次のコースを受講希望する、しないを○で囲んでください。 引き続き受

講の希望 有り 4人 無し 0人

3. クラスについて

クラス状況	1. 講師と皆さんが発言するバランスはどうか	A 4人 B C
	2. 講師はあなたが発言できるように努力していますか。	A 4人 B C
	3. あなたは講師に満足していますか。	A 4人 B C

5. カリキュラム

1. 教材の難易度はどうですか。A. ちょうど良い 3人 B. 少し難しい 1人 C. 少し易しい
2. レッスン内容はあなたのニーズにあっていますか。 A. 合っている 4人 B. 大体合っている 人 C. 合っていない
3. あなたはクラスで十分に話していますか。 A. 十分に話している 4人 B. まあまあ話している 人 C. あまり話していない

6. その他、ご意見ご要望があればお書きください。

- | | |
|-------------------|----------------------|
| * 子供クラスがあれば受けさせたい | * 日本人ともっと交流する場がほしい |
| * 次のクラスがあれば受けたい | * 母語を理解してくれる人がいてよかった |
| * 次回は友達を誘いたい | * 新しい友達ができた |

ご協力ありがとうございました。

ベルエアー外語学院

日本語読み書きレッスン受講者募集

募集コース

- ・ Aクラス 毎週日曜日、午前 12 時から 15 時の 3 時間、
計 20 回、60 時間

募集定員 10 名、毎回出席できる人

スタート予定日：2011 年 6 月 12 日、クラスのスケジュールを渡します。

レッスン場所： 沼津市大手町 3-5-5 Dope3F ベルエアー外語学院内を予定

場所は参加人数により決定します。

レッスン料： 無料（テキスト代は負担）

担当講師： フィリピン人と日本人の 2 名

申し込み先：申し込みは **Fax(055-951-6127)** 或いは belair@yr.tnc.ne.jp へお願いします。

名前、住所、電話番号を記入のこと。

〒410-0801 沼津市大手町 3-5-5

ベルエアー外語学院 川口

Tel 055-951-6996 Fax 055-951-6127